

中国大众传媒
新闻故事丛书



声音传遍全世界

中国广播电视出版社

——中国国际广播电台
的故事

中国国际广播电台编著
张振华 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

声音传遍全世界：中国国际广播电台的故事/中国国际广播电台编著. —北京：中国广播电视出版社，1999.12

(中国大众传媒新闻故事丛书)

ISBN 7 - 5043 - 3462 - 6

I. 声… II. 中… III. 新闻特写 - 作品集 - 中国 - 当代
IV. I253.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 73066 号

声音传遍全世界——中国国际广播电台的故事

主 编	张振华
责任编辑	黄道京
装帧设计	郭运娟
责任校对	张莲芳
出版发行	中国广播电视出版社
电 话:	66093580 66093583
社 址:	北京复外大街2号(邮政编码 100866)
经 销:	全国各地新华书店
印 刷:	河北省高碑店市印刷厂
开 本:	850×1168毫米 1/32
字 数:	380(千)字
印 张:	18 25
版 次:	2000年1月第1版 2000年1月第1次印刷
印 数:	3000册
书 号:	ISBN 7 - 5043 - 3462 - 6/G·1321
定 价:	31.00元

(版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换)

目 录

前言 张振华 (1)

“让全世界都能听到我们的声音”

——老一辈党和国家领导人对国际广播

事业的关怀 穆 梓 (1)

周恩来总理对日语广播的关怀和指导 李顺然 (8)

“声音传五洲 朋友遍天下”

——江泽民主席关心对外广播事业 王 崧 (15)

李岚清副总理，一位普通而又特殊的听众

..... 李 萍 (23)

往事沧桑忆当年 温济泽 (30)

中国人民对外广播事业探源 胡耀亭 (41)

《延安颂》伴她走完人生路

——一位普通而圣洁的女性：丁一岚

..... 吴志成 (51)

“谢谢您，魏琳” 吴志成 (60)

壮志未酬 以身殉职

——怀念惨遭敌特杀害的对外广播

工作者杜宏 黄阿玲 (66)

为祖国创造最美好的声音

——记声频专家邵昌耀 徐新民 (72)

追求无悔的人生

——记印尼语广播创办者、印尼

归侨黄阿玲 戴宗和 (80)

即使挨过打，孩子也将跟着母亲走

——记缅语广播创办者、缅甸归侨王善忠

..... 卞浩文 (87)

母亲终于理解了他的选择

——记泰语广播始创者、泰国归侨钟健生

..... 郭景哲 (97)

在日本，许多人叫她“老师”

——记享誉东瀛的对日汉语讲座

主持人陈真 褚朔纯 刘北宪 (105)

把青春和智慧献给祖国对外广播事业

——记全国政协委员、日本归侨李顺然

..... 李松凌 (112)

他让马来西亚人读到了《聊斋》

——记马来语广播创办者、印尼

归侨薛两鸿 王 莉 (121)



艰难的起步

——记菲律宾语广播创办者、菲律宾

归侨李林 刘 琳 (127)

两个战场 一场战斗

——北约袭击我驻南使馆事件第一天

报道纪实 王冬梅 (133)

穿着 CRI 衣服的战地之花

——记女战地记者王智敏 彭 丽 (147)

在战火纷飞中采访

——记战地记者郭志家 张 敏 贺金哲 (156)

难忘的萨拉热窝之行 李 坚 (166)

在联合国大厦的日日夜夜 润 石 (179)

我做了七小时的“战俘” 马为公 (190)

当战争乌云笼罩之时

——赴巴格达采访纪实 吴苗萱 (201)

走惊闯险访“摩城” 丁邦英 (213)

夸祖鲁，你究竟是和平还是战争？ 彭 丽 (224)

法国中学生高呼：中国万岁！ 钱慰曾 (237)

永不凋谢的生命之花

——驻土耳其记者徐玫的故事 贺金哲 (243)

采访外国政要的故事 晓 观 (252)

译海遨游心恬然

——记鲁迅文学翻译彩虹奖获得者范维信

..... 史 丽 (262)

- 独自翻译《红楼梦》的中国第一人——谢玉明
..... 刘俊芳 (276)
- 半世缘，半世情
——孙宝纲和他的印地语的故事 樊晓燕 (282)
- 耕耘二十载 桃李满天下
——记“韬奋新闻奖”获得者李树田
..... 何 清 (291)
- 我为海峡两岸交流穿针引线 杨仲子 (299)
- 活出一个充实的自我
——罗马尼亚语译审李家渔的追求
..... 骆 愈 (306)
- 向祖国交一份满意的答卷
——斯瓦希里语译审陈耳林的故事
..... 张 弘 (315)
- 荣获巴基斯坦总统勋章的中国人
——记乌尔都语译审陆水林 何 婧 (326)
- 泰戈尔“笑对”白开元 柏 凯 (333)
- 追求卓越 事业有成
——记亚广联对外广播大奖获得者李萍
..... 何 清 (342)
- 与听众一同欢乐
——《欢乐调频》及其主持人王璐的故事
..... 李园园 宋 敏 (350)
- 相约 FM88.7
——中国国际广播电台多语种对内广播
开播侧记 李园园 (362)



- 《玉莹信箱》——越南听众的知心朋友
..... 曾文智 (372)
- 张慧德，足球迷心中的“明星” 戴智品 (381)
- 身在异乡非异客
——日本专家添田、内海夫妇的追求
和奉献 张 著 (389)
- 唱歌唱来一个媳妇
——缅甸专家吴苏伦的故事 王相年 (396)
- 来自高山王国的语言专家达哈尔 于 峰 (404)
- 热情宣传中国的人
——记罗马尼亚专家尼·米·拉斯金
..... 李家渔 (410)
- “阿白”、“阿黑”不用藏了
——阿富汗专家恩特扎尔的故事 董振邦 (414)
- 唐诗引她踏上探秘路
——热爱中国文化的意大利专家加博列拉
..... 蓝 川 (420)
- 特别通行证 郭世炽 (427)
- 从友谊中得到安慰 陈丽芳 (433)
- 友谊和信任来自东瀛 郭亭联 (438)
- 美好的瞬间 温 飙 (445)
- 听众叫我“嘉嘉赵” 赵景秀 (449)
- 老朋友相会在澳大利亚 叶至美 (453)
- 永存的记忆 李玉萍 (466)

三位学汉语的越南听众	张 余 (474)
我们见到了伊巴露丽	杨林常 史志先 (483)
一位肯尼亚听众的中国情结	张 敏 丁邦英 (487)
猕猴桃成了友谊之果	周财振 (495)
缅甸的中国广播迷	郭 冕 (502)
六封来信的背后	何大明 (507)
闪光的宝石	郭景哲 (514)
在尼日利亚过开斋节	王档春 (522)
瓦尔高的中国梦	叶 珍 (526)
他们熟悉每位播音员的名字	潘晓英 (531)
地中海边的艳丽鲜花	刘元培 (536)
土耳其飞来的“巨龙”	魏秋芬 (542)
“真希望再去一次中国”	单德海 (546)
情系中华	
——访罗马尼亚听众帕纳依特·吉娜	
.....	李家渔 (550)
两位伊朗小姑娘	高瑞英 (555)
他的心留在了中国	钟世贵 (558)
后记	(564)



“让全世界都能听到我们的声音”

——老一辈党和国家领导人对国际广播事业的关怀

穆 梓

中国人民对外广播事业自诞生之日起，就与我们的国家和民族同呼吸、共命运。半个多世纪以来，中国历史的每一重大变迁，中国人民的每一重大胜利，国际形势的每一重大转折，都在我们的对外广播中得到了充分的反映。今天，社会主义中国的声音已传遍全球，中国国际广播电台已成为在世界上影响较大的国际广播电台之一。

我国对外广播事业在 58 年的发展历程中，始终得到党和政府三代领导集体的亲切关怀和具体指导。早在 1940 年抗日战争最艰苦的阶段，中国共产党中央便成立了由周恩来担任主任的广播委员会，领导筹建广播电台，并决定尽快开办面向侵华日军的日语广播。朱德、彭德怀还特地将在华的中国籍日本人原清志调到延安任日语播音员。1941 年 12 月 3 日，延安新华广播电台日语广播正式开始播音，从而揭开了中国人民对外广播光辉的第一页。解放战争爆发前夕，为打破国民党当局对解放区的封锁，党中央又做出了开办英语广播的战略决策。据曾在张家口新华广播电台工作过的丁一

岚回忆，1946年7月初，晋察冀中央局领导聂荣臻在会见美国援华委员会代表李敦白时说：“我们想请你留下来，要你参加搭个桥。我们几年后要掌握全国政权，那时要建设，愿意与美国友好，与世界各国发展友好关系。在中国的美人了解我们，在华盛顿的美国人不了解我们。我们准备在张家口办英语口语广播，希望你留下来参加改稿工作，和我们一起搭个中国与美国之间的友谊之桥。”当年7月15日，张家口新华广播电台英语广播开播。侨居马来亚的曾春生听到广播后，立即拍电报请重庆《大公报》转给毛泽东，以表达他收听到张家口新华广播电台英语广播后的兴奋心情，同时询问电台的波长、周率和英语的播出时间。毛泽东收到电报后，特地委托延安华侨联合会给曾春生复信。信中说，因“久为反动派之重重封锁，致与外界联络不易，故今特将延安及张家口电台之音符（注：即电台呼号）及时间录后”，“如环境许可，希望能多多收听”。

中华人民共和国成立后，党和政府更加重视发展我国对外广播事业。1950年，毛泽东主席就曾指出：“广播很重要，《共同纲领》就规定发展人民的广播，一定要把广播搞好。”1955年，他又发出了“让全世界都能听到我们的广播”的指示。1965年，他再次强调：“要保证全世界能听到我们的声音。”同年12月，毛主席还在为人民广播事业创办20周年的题词中，号召广播工作者“努力办好广播，为全中国和全世界人民服务”。毛泽东主席不仅就对内、对外广播的性质、宗旨、任务和奋斗方向，作出一系列重要指示，而且亲自审阅过中国国际广播电台的前身——北京广播电台的听众来信汇报。1963年1月4日，原中央广播事业局局长



梅益传达说：“最近简报发表的听众来信，特别是俄语听众来信，毛主席都看了，对越南语的听众来信也很注意。”1964年6月18日，毛泽东主席还特地接见了国际台斯瓦希里语组的桑给巴尔籍专家米拉杰出·姆帕塔尼·阿里夫妇。在长达80分钟的会见中，毛主席不仅高度赞扬了阿里先生在国际台的工作，而且详细询问了我国斯瓦希里语广播节目的情况。当全体对外广播工作者得知毛泽东主席亲自接见阿里专家后，更加深切地感受到党中央和毛主席对我国对外广播工作的重视和关怀，并决心遵照毛主席的指示，努力办好广播，为全中国人民和全世界人民服务。

五六十年代，我们党采取了一系列措施，扶持对外广播事业。第一个五年计划期间，国家对广播系统投资的50%都用于发展对外广播，周恩来总理并亲自批准从全国各地选调200名技术人才参与对外广播事业建设。在党中央的关怀下，我国在50年代中期已拥有一座由6部120千瓦短波发射机组成的国际广播发射中心。为进一步加强国际广播工作的领导，刘少奇、朱德、周恩来、邓小平、陈毅等党和国家领导人都曾多次到中央广播事业局视察、指导，并就对外广播的方针、任务、对象、策略以及事业建设和干部培养，做了非常全面、具体的指示。

1956年，刘少奇针对西方国家采取孤立中国的政策，强调指出：“广播是封锁不了的。”为了消除西方不实宣传的影响，使世界各国人民正确地了解、认识中国，他提出应加大我国对外广播的发射能力，把最大功率的发射机用于对国外广播。与此同时，他指出：“对外广播和对内广播的对象不同，应该分开。担任对外广播工作的干部，水平要高一

些。”他还主张聘请外国专家帮助我们办好对外广播。因为外国专家既可以帮我们培养语言干部，又懂对象国的民族感情，可使我们的广播更容易为国外听众接受。

此后，党中央先后批准在昆明、新疆等地建立对外中波发射台，其中一座启用了由两部 500 千瓦并机为 1000 千瓦的发射机，从而极大地增强了我国对外广播的技术实力。与此同时，周恩来总理还指示外交部通知我驻外使馆，设法协助物色外语翻译和播音人才，并允许中国国际广播电台优先在各大学外语系毕业生中挑选外语干部。从新中国成立到 60 年代中期，经刘少奇、周恩来、邓小平、陈毅等的批准，国际台共开办了 30 种语言广播。周恩来总理、陈毅副总理还曾就外文翻译、广播节目的内容和形式等问题给予非常具体的指导。例如，周总理就曾根据朝鲜外宾的反映，指示我朝鲜语广播应以平壤语音为标准；他还就斯瓦希里语翻译政治词汇时遇到的困难，指示国际台斯语组：“像这样的词汇，可考虑借用通用语言。”陈毅副总理也曾在国际台泰米尔语广播开播的请示报告上批示：“一、30 分钟的节目应有几分钟的音乐文娱节目。二、还应强调中印人民友谊。”1962 年 12 月至 1963 年 3 月，我国中央报刊曾连续发表一系列重要文章。国际台各语言广播都及时、准确地翻译、播出。1963 年 3 月 12 日，中共中央办公厅在人民大会堂举行招待酒会，周恩来、邓小平、彭真、李富春、杨尚昆等党和国家领导人，亲切地接见了参与重要文件宣传的工作人员。国际台许多语言组的翻译、播音员也应邀与会。周总理还亲自走到每张桌前，向大家敬酒。当见到国际台的工作人员时，周总理高兴地说：“你们都这样年轻啊！”接着和大家一一碰



杯。党和国家领导人对国际广播工作者的关心使大家深受感动。

正由于党中央的高度重视、亲切关怀和具体指导，我国对外广播事业在 50 年代至 60 年代中期，有了很大的发展。当时，从广播语种、播音时间和使用的设备几项指标看，我国对外广播已进入世界各国国际广播电台的前列。

1958 年 3 月 22 日，美国新闻署在一份报告中说：“共产党中国大大加强了他们的国际无线电广播宣传。他们的播音时间增加了 20 倍。”10 月，又说：“共产党中国对西欧和拉丁美洲的宣传广播增加了一倍，对阿拉伯国家的广播增加了 17 倍。”1960 年，《纽约先驱论坛报》说：“北京电台的短波信号在北非、东非和中非的广大地区最为强大。不论在偏僻的森林，或遥远的村庄里，都能清晰地听到。”1960 年 10 月 19 日，法新社在一则报道中说：“人民中国在对外广播方面进入了第三位。不论白天或黑夜，只要打开收音机，转到正确的波长，就可以收到北京电台播音员使用每一种国际上通用的语言，他们的声音传到地球上遥远的角落。”1961 年 3 月 13 日，美国《广播杂志》报道说：“最值得注意的新情况是，共产党中国的对外广播不断发展。这个国家在过去一年中对外广播增加了 34%。”尽管西方国家出于某种目的，在谈及我国对外广播时故意夸大其词，但 60 年代中期以前，我国对外广播事业在党中央的领导和关怀下，不断发展、壮大却是不争的事实。

1966 年至 1976 年，长达十年的“文化大革命”，不仅给中国人民带来了深重的灾难，而且使一直得到毛泽东、刘少奇、周恩来、邓小平等关怀的对外广播事业遭到严重的破

坏。然而，尽管当时的政治气候十分恶劣，周总理仍然十分关心我国广播事业的发展，并亲自批准国际台增办 10 种语言广播，从而使我国对外广播的语种达到 43 个，位居当时的世界第三位。为排除“四人帮”煽动的“左”倾思潮的干扰，毛泽东主席还多次在有关对外宣传的指示中，一再反对对外宣传不看对象、自我吹嘘、强加于人的做法，并指出：“对外（对内也如此）宣传应当坚决地有步骤地予以改革。”周恩来总理也指出：“把对内硬搬来对国外，不用脑筋，不管对象，人家需要什么不管，只管我们自己。应研究一下，对国外既不丧失原则，又要有效果和不同特点。”所有这一切，都对国际广播工作者在当时非常困难的条件下，尽量克服对外广播中“左”的做法，起到十分重要的指导作用。

粉碎“四人帮”，特别是党的十一届三中全会以后，在邓小平建设有中国特色的社会主义理论指引下，我国对外广播重新走上了健康发展的道路。为适应改革开放的需要，党和政府更加重视对外广播工作，不仅把建设国际广播大楼列为国家“八五”重点工程，而且批准中国国际广播电台率先采用世界先进的技术设备，从而使我国对外广播的节目制作、播出和传输全部实现了数字化、自动化。尤其令对外广播工作者深受鼓舞的是，1987 年 7 月 8 日，邓小平还在百忙之中亲笔手书，为中国国际广播电台题写了台名。李先念、杨尚昆、陈云、彭真等党和国家领导人也先后为国际台题词。1991 年至 1993 年，原国家主席杨尚昆还应邀对国际台海外听众发表了新年讲话……

回顾往事，老一辈党和国家领导人给予对外广播事业的关怀，对全体对外广播工作者既是莫大的鼓舞，又是有力的



鞭策。他们将永远牢记党和国家赋予自己的神圣使命，更加努力地办好对外广播，为树立社会主义中国的良好国际形象，增进世界各国人民对我国的了解和友谊做出新的贡献。

周恩来总理对日语广播的 关怀和指导

李顺然

十年浩劫期间，周总理为端正对外广播的方向，毅然排除“四人帮”的干扰，通过各种途径和形式，关注对外广播。

在一次外事活动中，日本外宾出于客气说，中国的广播对我们帮助很大，我们学习不够，有些问题认识跟不上。

周恩来总理则强调说，不是你们认识跟不上，是我们认识跟不上，我们的编辑要适应你们的情况。

20世纪40年代初，正当中国人民抗日战争的烽火熊熊燃烧的时候，中国共产党中央委员会做出了一项具有重大战略意义的决策：成立广播委员会，由周恩来任主任，领导筹建广播电台，争取尽快开办面向侵华日军的日语广播。

1941年12月3日，我党的日语广播从延安窑洞里开始播音，从而揭开了中国人民对外广播史上光辉的第一页。在



此后半个多世纪中，我国对外广播事业从小到大、从弱到强，在世界上的影响日益扩大，在对外介绍中国、争取朋友方面发挥了重要的作用。

我是1953年从日本回到祖国加入对外广播行列的。回顾40多年的对外广播生涯，我虽未亲身体会对外广播创业时的艰辛，但却目睹了这一崇高事业不断发展、壮大的历程，感受到党和政府三代领导集体对我国对外广播事业的高度重视和亲切关怀。曾任七届政府总理的周恩来生前就曾到广播大楼视察、指导工作，从开办新的语种广播、建设大功率发射台，到制定对外宣传计划和挑选外语干部等，都给予非常具体的指示。他还多次要求对外广播从业者应认真研究节目方针，讲究宣传艺术，注重宣传效果，力求提高节目质量，使国外听众乐于收听我们的广播。

早在1961年，国务院外事办公室的一位领导同志就曾向国际台的前身——北京广播电台亚洲部和日语组负责人，传达过周总理关于改进对外宣传工作的指示。起因是，周总理不久前在会见日共《赤旗报》代表团时，曾征求日本客人对我日语广播的意见。代表团一位成员谈了他在北京电台座谈时的看法。总理认为他的意见是对的，并指出，对日宣传比较生硬，特别是广播。对日广播要适合日本的情况，要使中间听众能接受。遵照总理的指示，我们对日语广播从内容到形式，都做了认真的改进。然而，正当日语节目的面貌发生了重大变化的时候，“文化大革命”爆发了。当时，祸国殃民的“四人帮”为达到篡党夺权的罪恶目的，牢牢地控制着新闻宣传阵地，阴谋把党的喉舌变成他们颠覆社会主义制度的舆论工具。在“四人帮”煽动的“左”倾思潮的干扰